



A quarterly organ of the Esperanto Association of Britain
Kvaronjara organo de Esperanto-Asocio de Britio
No. 53, April–June 2011 ★ N-ro 53, aprilo–junio 2011

ISSN 1741-4679

**International communication without discrimination ★ Respect for all cultures
Internacia komunikado sen diskriminacio ★ Respekto por ĉiuj kulturoj**

Trustees' Annual Report 2009–10

The trustees are pleased to present their report with the financial statements of the charity for the year ended 31 October 2010. A full copy of the report and financial statements may be obtained from Esperanto House.

The Management Committee of the Association are the trustees of the charity. Those who served from 1 Nov. 2009 to 31 Oct. 2010 were: John Wells (*president*), Edmund Grimley Evans (*vice-president*), David Kelso (*hon. secretary*), Joyce Bunting (*hon. treasurer*), Geoffrey Greatrex, Clare Hunter. David Bisset and Jean Bisset served until 16 May 2010.

STAFF AND APPOINTEES

Education & Development Co-ordinator: Angela Tellier. *Office administrator:* Viv O'Dunne. *Hon. librarian:* Geoffrey King. *Webmaster:* Bill Walker. *Editor of EAB Update:* Geoffrey Sutton. *Editor of La Brita Esperantisto:* Paul Gubbins. *Accountant & Independent Examiner:* N. Brooks, Kingston Smith, 60 Goswell Road, London, EC1M 7AD.

THE OBJECTS OF THE ESPERANTO ASSOCIATION OF BRITAIN (EAB)

To advance the education of the public in the international language Esperanto in the furtherance of international communication without discrimination, and of the natural right of all people and peoples,

their languages and cultures to be treated equally.

PUBLIC BENEFIT

In setting objectives and planning activities the trustees have given consideration to the Charity Commission's general guidelines on public benefit, and in particular to guidance on advancing education. EAB does not exclude anyone for any reason.

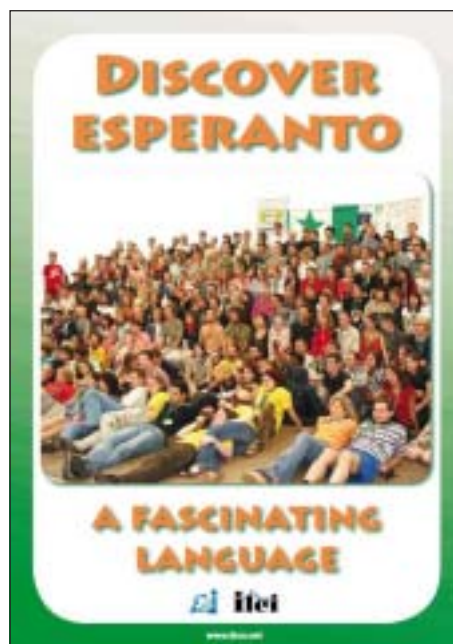
Continued overleaf

• Successful Twitter campaign celebrates Zamenhof Day

(see page 7)

• Prestiĝa artikolo en israela revuo

(vidu paĝon 11)



• The front cover of the new 24-page colour information booklet *Discover Esperanto*. It is now available from EAB at 62p. (plus £1.50 p.&p.) for a single copy or for 51p. each (plus £1.50 p.&p.) for three copies or more.

SUMMARY OF MAIN ACHIEVEMENTS
DURING THE YEAR 2009–10• **Education**

Springboard in schools progressed slowly but steadily, as planned. A secondary school joined the pilots, taught by Carolyn Wade, who has become an enthusiastic Esperantist.

Manchester University has undertaken a long-term independent evaluation of the *Springboard* project. Their final report is due in November 2011.

The International Comenius Project (2008–10) came to a successful conclusion in September 2010. This involved exchanges of pupils in European schools learning Esperanto.

Library packs went to several schools who requested them, and several talks and presentations were delivered in schools to sixth-formers.

• **Residential courses**

Summer Festival & the Jubilee event at Wedgwood Memorial College were both successful; so too were 'Course-You-Can' and 'Drondido' (for beginners).

'Drondo' and 'Ni Festivalu' continue to be popular. On all occasions when EAB had sole use of the college, enough participants were attracted to cover costs of hiring, which is encouraging.

• **Distance learning**

Uptake of the *Elementary ...!* course is rising and the attractive mini-series of learning books is proving popular.

The telephone buddy system works well. Leaflets were updated. There is a small but steady uptake for exams.

• **Publishing**

Mini Course, Mini Dictionary and *Mini Grammar* were completed and made available as a 'trio'. *Mini Course* in Welsh (*Mini Cwrs*) was published in time for the British Congress in Llandudno. John Wells's long-awaited two-way dictionary was published by Mondial.

The complete collection of the review *Fonto* was digitised and made available on DVD.

• **Promotion and publicity**

The Language Show took place over three days in November 2009 at Olympia, London. The Association is indebted to volunteers who organised and manned the stand. Visitors could take a new free CD *A Taste of Esperanto* as well as leaflets. The venue and date changed to Earls Court in October 2010. Esperanto attracted considerable public interest, and the volunteers manning the stand received

Continued opposite

Dankon, Joyce

Joyce Bunting, nia kasistino, J decidis lasi la deĵoron de sia posteno ekde la venonta ofico-periodo. Ni ŝuldas al Joyce tute apartan dankegon pro ŝia fakscia laboremo. Mi scias, ke ŝi dediĉis multe da tempo ekster siaj devoj por la financa bonfarto de la asocio.

En ĉi tiu numero aperas opini-esprimo pri financaj aferoj. Unue, estas grave kompreni diferencojn inter privata kaj korporacia financadoj. Ekzemple, la supozo, ke £250 000 estas 'inundo da mono', estas grava misjuĝo. Jes ja tio validas por unuopulo, sed por nacia asocio tiom da kapitalo estas minimuma.

Due, nepras klareco inter kapitalo kaj spezo. Kapitalo de kvaron-miliono donas rente, ni diru optimisme, 5%ojn, do £12 500 jare. El tio elspezendas por oficista salajro kaj ĉiu cetera farendaĵo, kiel ekzemple informado! La argumento, ke oni uzu kapitalon por varbi, estas senrespondeca, ĉar el financa vidpunkto nova ano enspezigas jare nur 25 pundojn. Se oni deziras fortan asocion, nepras antaŭ ĉio starigi kaj tenadi konsiderindan kapitalon.

Unuopulo rajtas elspezi sian kapitalon por vivteni sin, ĉar la morto certas. Male, EAB pluvivu finance sana.

Geoffrey Sutton

- Material for the next issue of *EAB Update* should be with the editor no later than 27 May.
- Materialo por la venonta numero de *EAB-Gisdate* atingu la redaktoron plej laste la 27an de majo.

EAB-Update / Gisdate is a quarterly organ of the **Esperanto Association of Britain** / estas kvaronjara organo de **Esperanto-Asocio de Britio, Esperanto House / Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.**

• **Tel.** 0845 230 1887 / +44 (0)1782 372141

• **Fax / fakse:** on request / laŭpete

• **E-mail / rete:** eab@esperanto-gb.org

• **Websites / ttt-paĝaroj:** www.esperanto-gb.org
www.esperantoeducation.com

□ **Membership** of EAB costs £25 a year (£20 concession); supporter or youth member £10 / Membrigi en EAB kostas £25 pundojn jare (£20 rabatite); subtenanto aŭ juna membro pagas £10 pundojn.

☆

□ **Material for *EAB Update*** should be sent by e-mail, computer disk (rtf format, please) or hard copy direct to the editor / **Materialon por *EAB-Gisdate*** oni sendu rete (formaton rtf, mi petas), diske aŭ papere rekte al la redaktoro: Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham, Norwich NR11 6JW; e-mail / retpoŝte: gsutton@compute.kmail.co.uk. Material

may be in Esperanto, English, Welsh or Gaelic / Materialo rajtas esti en la lingvoj internacia, angla, kimra aŭ gaela.

□ EAB also publishes the review *La Brita Esperantisto*, wholly in Esperanto / EAB eldonas ankaŭ la revuon *La Brita Esperantisto*, tute en Esperanto.

☆

□ EAB is a registered charity (No. 272676) and an affiliated national association of the **Universal Esperanto Association**, which has official relations with the United Nations and Unesco / EAB estas leĝe registrita bonfara asocio kaj aliĝinta landa asocio de **Universala Esperanto-Asocio (Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 Rotterdam, Nederlando. Tel. 00 31 10 436 1044; fax / fakse: 00 31 436 1751; e-mail / retpoŝte: uea@uea.org; www.uea.org)**, kiu havas oficialajn rilatojn kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesko.

☆

□ The views expressed in *EAB Update* are not necessarily those of the Management Committee of EAB / La opinioj esprimitaj en *EAB-Gisdate* ne nepre estas tiuj de la Administra Komitato de EAB.

favourable comments about the International Language.

A great number of radio interviews took place during the year, thanks to initiatives by Brian Barker and several volunteer interviewees.

A new print design for calico bags was created by Tim Owen. These were distributed to those attending the British Congress in Llandudno, and may still be purchased.

In October 2010, https://twitter.com/Esperanto_UK had 218 followers, but an even greater number (currently 448) choose to view the information via our Facebook page of the same name. The site relays news snippets to subscribers. Among younger members it proved a valuable communication tool for arranging meetings, but it is available for everyone to view.

A 24-page colour booklet titled *Malkovru Esperanton* was produced by ILEI (Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj) and Esperanto@Interreto. EAB paid for printing the English version, *Discover Esperanto* (illus. on p. 1). Copies were sold to other English-speaking associations.

• **British Esperanto Congress, April 2010**

The Mayor of Llandudno opened the Congress, and the local Male Voice Choir entertained at a well organised event. Much local publicity was achieved by the local committee before and during the congress, the new *Mini Cwrs* proving a stimulus.

• **Butler Library**

Concise and full book catalogues are being combined; this is now 55% complete.

The complete files of the 1971 *Universala Kongreso* in London were added to the collection. A total of 662 items of archive music and voice recordings, including the Linguaphone

course of 1926 spoken by Edmond Privat, can be found in the *Sonbanko Esperanta* at www.ipernity.com/home/69959.

Current and historical information is on the Butler Library website at biblbut.wordpress.com.

• **Constitution of EAB**
Amendments and simplifications were ratified at the AGM.

PLANS FOR 2010–11 AND FURTHER

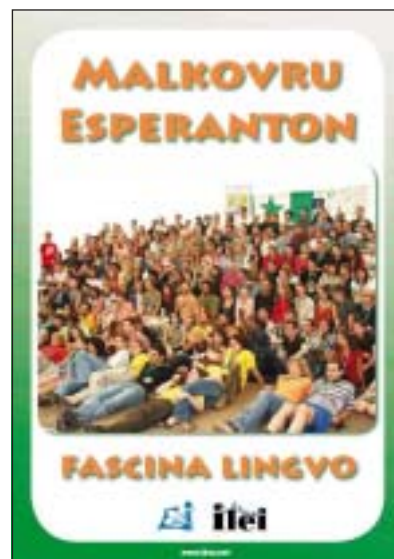
- Continue to expand the 'Research and Development' programme, encouraging class teachers to get more involved in *Springboard* from the start.
- Consider a new Comenius application (education).
- Prepare a new 'Accelerated' course.
- A book on British minority languages – Gaelic, Welsh, Cornish, etc. to be explored.
- Review the Free Postal Course first lesson and colour cover.
- Prepare a new leaflet about Esperanto and EAB, combining education and publicity.
- British Congress in Eastbourne 2011.
- Continue the major catalogue of the Butler Library collection.
- Digital conservation of library archives.
- Recruit more trustees.

FUTURE OF WEDGWOOD MEMORIAL COLLEGE

Stoke-on-Trent City Council continue to explore options for the future of the college. EAB is represented on their Advisory Committee.



EAB at the London Language Show



MEMBERSHIP

Life members 23, full members 328, family members 15, supporters 52. Total 418.

A few members of venerable age died during the year. New recruits and people rejoining after some years' absence were welcomed.

Members and supporters receive *EAB Update* newsletter (English and Esperanto) quarterly. Full members also receive *La Brita Esperantisto* – an all-Esperanto journal – twice a year, and are automatically affiliated to *Universala Esperanto-Asocio*. Full members are entitled to vote at the AGM.

Membership services include assistance with payments to international Esperanto events via the UEA credit system.

The modest subscriptions have not increased for several years.

FINANCIAL REVIEW OF THE YEAR

• **Income** is derived from investments, membership subscriptions, sales, bequests and donations and spent on charitable objects.

Deposit account income remained negligible during the year, so £100,000 was invested in a building society one-year fixed interest account. Global Equity 'accumulation' units were trans-

formed into 'income' units. The trustees made further small regular investments in equities whilst prices were low, for long-term growth: unit values are recovering slowly. Investment values rose overall by £82,432 since previous October.

• **Accounting methods**

Regulations changed recently. Organisations with income below £250,000 p.a. may now prepare accounts using the 'Receipts and Payments' system (often called 'Cash Accounting'). The trustees took advice, and decided to change from the more complex 'Accruals' accounting forthwith. Whilst the SORP must still be followed, and a Statement of Assets and Liabilities produced, it is hoped that administration will be less onerous and accountancy less expensive.

• **Reserves**

The current level of reserves will provide income for the long-term future of the charity.

• **Scout Esperanto League of Britain** entrusted money to EAB in 2002, with a condition that if The Scout League had not been restarted within seven years the money could be transferred to

some other use for young people. It was transferred to NoJEF which has such aims.

• **Investment policy**

The Constitution states that the trustees have power to make investments as they see fit. Their duty is to seek both adequate income and capital growth. Capital is invested in deposit accounts and unit trusts specifically designed for the charity sector, which are for the greater part socially responsible. The split between asset classes is approximately:

| | |
|------------------------|-----|
| Cash & Deposit | 23% |
| Fixed Interest (bonds) | 19% |
| Equity (shares) | 34% |
| Global Equity | 12% |
| Property units | 12% |

Total value of investments and cash at 31 October 2010: £1,430,929.

Approved by the trustees and signed on their behalf on 5 February 2011 by Mrs J.M. Bunting, Honorary Treasurer.

• **Independent Examiner's statement (extract)**

In accordance with my examination, no matter has come to my attention;

“Many radio interviews during the year, thanks to volunteers”

(1) which gives me reasonable cause to believe that in any material respect the requirements – To keep accounting records in accordance with section 41 of the Act; and – To prepare accounts which accord with the accounting records and to comply with the Act have not been met; or (2) to which, in my opinion, attention should be drawn in order to enable a proper understanding of the accounts is reached.

N. St. J. Brooks,
Kingston Smith LLP,
Chartered Accountants
February 2011.

Copies of the detailed accounts may be obtained from Esperanto House, Barlaston.

ELEKTO – ADMINISTRA KOMITATO

ELECTION – MANAGEMENT COMMITTEE

Candidates for 2011–12

There follow the mandatory statements by the candidates for election to the Management Committee to take place by post and at the Annual General Meeting at the British Esperanto Congress in Eastbourne (8–10 April).

Ian Fantom (candidate for president): [No text was received. Editor]

Edmund Grimley Evans:

Mi loĝas en Kembrigo, kie mi laboras kiel esplorinĝeniero pri la tradukado de komputilaj programoj. Mi havas du junajn

filinojn, al kiuj mi ĉiam parolas en Esperanto. Mi ne havas multe da libera tempo, do vi verŝajne ne renkontos min ĉe kongresoj, sed mi pasigas grandan parton de mia vivo sidante antaŭ komputilo, do estas facile komuniki kun mi retroŝte.

Mi lernis Esperanton ĉirkaŭ 1985 kaj estas membro de la Administra Komitato de EAB de 1997. Miaj aliaj agadoj en Esperantujo inkluzivas tradukadon, redaktadon kaj reviziadon por *Monato*.

En la pasinta jaro miaj ĉefaj taskoj en la komitato rilatis al eldonaĵoj kaj retaj aferoj. Se mi estos elektita, mi volos plu okupiĝi pri tio.

Lastatempe EAB eldonis ĉirkaŭ du novajn librojn ĉiujare. Inter ili elstaras la serio de "mini"-libroj. Mi esperas, ke tiu agado daŭros, kaj ke EAB plu okupiĝos ankaŭ pri aliaj specoj de eldonaĵoj kiel KD-oj kaj DVD-oj. Ankaŭ Interreto estas uzata de pli kaj pli da homoj kaj konkurenca kun tradiciaj eldonaĵoj. Tute nova evoluo estas la sukceso de Kindlo (Amazon Kindle) kaj similaj aparatoj. EAB devos sekvi tiun evoluon kaj esti preta laŭeble profiti ĝin.

Clare Hunter:

I have been a member of ManCom for two years, primarily being responsible for liaising with the webmaster and editors. This year we launched a new environmentally-friendly scheme to enable those happy to read *EAB Update* online to opt out of receiving a paper copy. Recently I have taken on a wider range of responsibilities to help the association continue to function normally following the sad disappearance of our Secretary. I think it's true to say that you don't appreciate how much work someone does until you have to do it yourself!

Having served as JEB secretary since 2007, advancing years mean that I will be stepping down from this role in April. I am proud of the way JEB has grown over the past few years, and hope that I have contributed to this through the organisation of regular meetings. Despite moving on, I hope to remain in touch with the *gejunuloj*, and much of my spare time is currently devoted to helping the NoJEF trustees deal with that charity's finances.

Outside *Esperantujo* I work as a chartered accountant and, if re-elected, hope to be able to use this experience to assist with financial matters within EAB.

Tim Owen:

I was co-opted onto ManCom following the mysterious and distressing disappearance of our friend David Kelso, covering David's duties in his absence. I am in daily contact with Viv and Emma, answering queries that they receive (and, in the case of lazy journalists, writing their articles for them). I assumed the secretarial responsibility for

NoJEF and represent EAB on the Advisory Committee for Wedgwood Memorial College. I also lead the Drondo, though that's far too much fun for me to list as work.

My comparative strength is in professionalising appearances, having produced modern-looking leaflets, flyers and web presence during my time leading JEB. Modernity is important for

Changing to Cash Accounting – a note from our Honorary Treasurer

There are two ways of producing annual accounts: 'Accruals' and 'Cash Accounting'.

Accruals

Accruals accounting involves more work for the treasurer and office staff at the end of the year than cash accounting, but it gives a true and detailed picture of the finances. The annual income and expenditure figures include all amounts owed to suppliers and any expected income not received at the year end.

Using this method you are able to compare results from previous years. A full balance sheet is produced. Accruals accounting has been used since the merger of EAB and BEA (inc.) Ltd.

Cash accounting

Only monies actually received and paid during the year are included in the annual income and expenditure figures. Amounts owed or receivable are not included there.

Instead of a balance sheet, a statement of assets and liabilities is produced, which includes market value of investments, cash, book stock, value of lease and substantial debtors and creditors.

Cash Accounting does not give a picture of the financial state of the organisation which is quite as comprehensive as accruals, nor can this year's performance be compared so exactly with previous years. But it is accurate and has to be submitted to external examination.

Change in compliance regulations

Until recently, if an organisation had income of more than £100,000 p.a., accruals accounting had to be applied. The obligatory compliance level has risen to £250,000 p.a.. Whilst for a few years EAB's income was above £100,000, it is unlikely to reach the new limit.

After discussions with Kingston Smith (accountant and financial examiner), the trustees decided to take advantage of the relaxation and change to cash accounting forthwith. The expectation is that accounting will be less onerous and less expensive. Accounts for the year ended 31 October 2010 will be in cash accounting format.

Joyce Bunting, Hon. Treasurer

capitalising on the publicity that Brian Barker has generated for us recently, and so I intend to follow suit with EAB.

With this aim, I secured the rights to use artists' songs and documentaries on EAB's 'taster' CD, designed a purpose-made leaflet that a Swiss Esperantist will distribute at the World Social Forum (EAB covered the costs), and brokered a deal for small bodies abroad to purchase at cost the exciting booklet *Discover Esperanto* to help their promotion. I hope EAB will continue to be positively associated with projects internationally.

Ed Robertson:

I first became active in the Esperanto world in that momentous year 1989, seeing our language as a useful resource accessible to everyone for making the world less inward-looking. I had learned the basics of Esperanto at school a number of years before that from my languages teacher at secondary school, who wasn't an Esperantist, but who, decades ahead of his time, believed in general language awareness! I have been active as a tutor for Esperanto, have organised a number of events in Scotland, and participate in Esperanto events elsewhere. For the last 10 years I've been editor of *Esperanto en Skotlando*, and am also President of SATEB. In real life I am a part owner of a computer software company. I would like to work

hard to support in whatever way I can the continued progress made in recent years by Man-Com members and others in EAB in presenting a modern and relevant image for Esperanto and the Esperanto-speaking community, and using both social media and more traditional methods, including where possible local groups, to organise ourselves to best effect.

Michael Seaton:

Since becoming an Esperanto-speaker as a teenager in 1993, I have been involved with the Esperanto movement, particularly in Britain, by attending congresses, writing periodical articles and acting as Treasurer of Junularo Esperantista Brita. I have also spent five years compiling an inventory-like listing of the 13,000 books in the Butler Library; consequently I appreciate how valuable the Butler Library is for both EAB and the Esperanto movement as an archive of Esperanto history and a demonstration of what our language can achieve.

If elected to the Management Committee, I would work with the Honorary Librarian to help get the catalogue fully computerised and made available online, increase awareness of the Butler Library among Esperantists and other researchers and improve their access to books and other archive materials. I also live comparatively locally to Esperanto House and would be

ideally placed to answer enquiries (both for the Library and otherwise) more quickly.

My professional work as a research council computational scientist involves simultaneously looking at small details *and* the big picture: hopefully this is something I can bring to the Management Committee, along with a willingness to get things done and work well with other members.

John Wells (candidate for president):

I am happy to offer myself for re-election as your President.

This year will see important changes in the Association's Management Committee. As you will know, our secretary, David Kelso, disappeared while walking in southern Italy and must now, I think, be presumed dead. Our treasurer, Joyce Bunting, is standing down after many years' devoted service, as is my colleague Geoffrey Greatrex. I am delighted that we have been able to find new, younger, candidates to replace them. If you re-elect me, I shall to do my best to ensure the continued smooth running of the Association and a smooth transition to the new team.

My relatively high public profile, both as the author of several successful books in both English and Esperanto, and as a commentator on language matters in the media, means that I am well placed to put the case for Esperanto when suitable occasions offer.

Dankon pro la favora akcepto, kiun vi donis al la nova eldono de mia Esperanto-vortaro.

En jaro de gravaj ŝanĝigoj en la Administra Komitato de la Asocio mi volas certigi ĝian daŭre trankvilan funkciadon, cele same por servi la membraron kiel ankaŭ por metadi antaŭ la publikon konvinkan informadon pri Esperanto. □

Ĉu vi volas uzi Esperanton kun via poŝtelefono?

Nova programo de Droidmill helpas instali diversajn 'inkluzivajojn', t.e. 'pakoj', kiuj estas interesaj por parolantoj de Esperanto kaj helpas la uzanton poste utiligi ilin:

- Klavaro kun la supersignitaj literoj
- Esperanto-vortaroj por via telefono
- Aliaj programoj utilaj por esperantistoj.

Ĝi ne funkcias kun Motorola CLIQ/DEXT kaj aliaj telefonoj kun nur androida versio 1.5.

Por instali en vian poŝtelefonon, komputile serĉu per la vortoj 'droid mill esperanto' aŭ <<http://droidmill.com/esperanto-en-la-telefono-156190.html>>.

Informis Brian Barker

La Zamenhofa Tago en Rumonge

La 19an de decembro 2010
Lesperantistoj de Rumonge,
Burundo, solenis la Zamenhofan
Tagon. Partoprenis esperantistoj

La Prezidanto de ANEB (la
Landa Asocio, aliĝinta al UEA),
s-ro Jérémie Sabiyumva, resumis
la staton de la movado en



ankaŭ el Bujumbura. Pro diversaj
kialoj povis veni nur 15 personoj.

La festo komenciĝis per la
himno de Esperanto, post sin-
prezento de ĉeestantoj Okazis
historieto pri Zamenhof, precipe
pri lia naskiĝo. La partoprenantoj
havis la okazon kunparoli pri la
movado kaj kune proponi
strategiojn.

Rumonge. Bedaŭr-
inde neniu nova
klubo estis starigita
tie dum la pasinta
jaro. Ĝenerale la
stato enlande
stagnis, krom en
Gasanda, kie la
movado rapide
progresas. La ĉefa



kaŭzo estas senfinaj strikoj de
instruistoj, kio frapis la edukan
ministerion kaj certe tuŝis nian
movadon. Li petis al ĉiuj kontribui,
por ke la situacio pliboniĝu.

Leviĝis propono pri Esperanta
revueto en Burundo – ideo kiu
naskiĝis jam delonge, sed
ankoraŭ ne konkretiĝis. La
revueto estu papera loko, kie ne
troviĝas interreto; necesas
informi enlandajn esperantistojn
pri tio, kio okazas enlande.
ANEB akceptis la ideon kaj
promesis serĉi rimedon por tio.

La ĉeestintoj estis tre ĝojaj pro
la renkontiĝo kaj la bona etoso,
kaj petis al ANEB ĉiam organizi
tiajn renkontiĝojn.

P. Bahati

INFORMADO

PUBLICITY

Agado per Twitter – valoras pepi

Se ne okazos grava neantaŭ-
viditaĵo, la venonta agado ĉe
Twitter okazos la 26an de julio,
por rememorigi pri la datreveno
de la apero de la unua lernolibro
de Esperanto en 1887.

La grupo Twitter-Agado
<[http://groups.google.com/
group/twitter_agado?hl=eo](http://groups.google.com/group/twitter_agado?hl=eo)>
havas nun 116 enskribintojn el
diversaj landoj: ĉefe Brazilo, sed
ankaŭ Argentino, Togolando,
Usono, Japanio, Rusio, Pollando,

Hungario, Bulgario, Germanio,
Svisio, Francio, Britio, Irlando,
Hispanio, Italio. Gravas plifortigi
ĝin dum la venontaj monatoj kaj
ke novuloj trejniĝu por esti, se ne
lertaj, almenaŭ pretaj por efike
agi. Ĉiukaze, Twitter estas ĉiu-
momente uzebla, precipe kiam
estas informo, kiu povas interesi
ne nur Esperanto-uzantojn, sed
ankaŭ la ĝeneralan publikon.

Ĉu jam utilis? Renata Ventura,
el Rio-de-Ĵanejro, rakontis, ke

konato informis al li, ke li ĵus
parolis kun universitata
profesoro kaj aktivulo de libera
softvaro. La 15an de decembro li
spektis videon de Claude Piron,
kiun li vidis en pepaĵo de Twit-
ter! Sekve de tio li entuziasme
ekstudis Esperanton kaj jam
alvenis en la 6a leciono de kurso.
La 9an de januaro li prelegis pri
'La Lingva Defio' al sia universi-
tata studgrupo kaj jam konvinkis
studenton studi Esperanton. □

Brian Barker dankas

Mi volas danki, nome de 'Esperanto Lobby', al ĉiuj, kiuj helpis al la publica laboro por Esperanto en Britio dum 2010. Specialajn dankojn al Viv kaj Emma, la stabanoj ĉe Esperanto-Asocio de Britio, kiuj ambaŭ tiel profesie kaj regule reagis al demandoj de ĵurnalisto dum la jaro.

Niaj planoj por 2011

- *Esperanto Day*. Ni daŭrigos nian sukcesan kampanjon ĉirkaŭ 'Esperanto Day' je la 26a de Julio.
- *Eggheads*. La fama brita televida programo Eggheads (Klerkapuloj?) invitis nin prepari skipon. Stephen Thompson nun organizas tion.
- *Eŭropa Parlamento*. Tago de la Gepatra Lingvo. Esperanto Lobby rekte kontaktos ĉiujn britajn membrojn de la Eŭropa Parlamento kun klarigo pri nia defendo al minoritataj lingvoj. Ni sendos la jenon <www.linguistic-rights.org/sonoj/3a_Forumo_pri_Minoritatoj_UN_Ghenevo_alparolo_de_UEA_14_15_dec_2010.mp3> kun angla-lingva traduko.
- *Parlamenta Grupo por Esperanto*. La nova brita registaro nun preparas proponaron (*White Paper*) kun la rekomendo, ke la fremdlingva instruado estu deviga en britaj lernejoj. Oni petos la Ministraron pri Edukado renkonti delegacion por diskuti Esperanton rilate al tiu Registara Proponaro, kune kun peto diskuti pri Lingvolanĉilo/Springboard.
- *St. George's Day, Globe Theatre*, Londono. Ĉiujare je la 23a de aprilo oni rajtas sceneje prezenti Ŝekspirajon en iu ajn lingvo. Ni uzu tiun eblecon – la eniro tiutage estas kutime senpaga.
- *Londonaj Olimpikoj 2012*. Ni esperas, ke la Londona Esperanto-Klubo organizos kunvenon

por diskuti pri la multaj eblecoj uzi tiun unikan eventon en Londono.

- *Word Planet*. La fama brita televid-prezentisto Stephen Fry jam studetis Esperanton prepare al nova televida programo pri lingvoj kun la titolo 'Word Planet'. Ni kunlaboras kun Stephen pri tiu programo.
- *Esperanto en universitatoj*. Tri britaj universitatoj jam havas ĉiu Esperanto-grupon. Krom tio, ekzistas junaj Esperanto-parolantoj en multaj britaj universitatoj. Universitato de Sheffield organizas Lingvan Festivalon, kaj Brian O'Sullivan jam bonege preparas por tiu aranĝo (vidu www.linguafest.info).

- *Brita Kongreso de Esperanto – Esperanto Week*. La konsila dokumento pri organizo rekomendas, ke lige kun brita kongreso organiziĝu informcele Esperanto-Semajnon. La koncerna afiŝo aperas ĉe www.esperantolobby.net.
- *Red Dwarf*. La televida kanalo Dave ripetos la konatan programon el la serio Red Dwarf iam dum 2011 (www.youtube.com/watch?v=CfpPVdjfzGA).

Se vi havas sugeston kiel uzi tion, bonvolu kontakti nin, kiel ankaŭ pri pliaj ideoj.

Brian Barker, Lang House,
London N19 5ED;
bribarker@hotmail.co.uk;
www.esperantolobby.net.

Transparent Language's new Esperanto blog

If you search Google for 'Esperanto Blog', what do you get? My new blog about Esperanto at Transparent Language! There you

“Current information in an easy-to-read format”

can find Esperanto news as well as interesting trivia from my years using Esperanto around the world. So far I've had interviews with filmmakers, guided beginners into how to apply for

Esperanto meetings, spread information about Zamenhof Day, and now I'm in the middle of writing a series of blog posts about the early history of the Esperanto Wikipedia written by the founder himself!

I think this blog is an excellent place to which to direct those people who you want to show interesting, current information about Esperanto in an easy-to-read format. If you have any information you would like me to include in the blog, send it my way at chuck@chucksmith.de.

So, take your shoes off, drop by and let me know what you think! You can find it at the website www.transparent.com/esperanto.

Chuck Smith
Founder of the
Esperanto Wikipedia

The 7th Drondo session

'Drondo'-diskuttrondoj – discussion groups on topical subjects – are going from strength to strength in Barlaston, providing excellent opportunities for people to practice their Esperanto in a friendly atmosphere.

The seventh Drondo session took place in mid January at Barlaston. This was the first exclusively under my leadership (JEB's Brighton trip last year excepted), so I felt slightly apprehensive about how well I might have chosen the themes, and was unsure about whether the notes would prove appropriate. Still, Esperantists are a pretty tolerant bunch, so I was confident that they would find a way to be polite about discrepancies on my part.

Iconic photo

Arriving customarily too late to eat (since Clare and I both work) but happily just in time to get things underway on cue, I had elected an easy theme for the Friday night. I had requested that each participant bring in an 'iconic photo' about which they could speak. The aim here was to put people in a position where they could all contribute something and which would give them the opportunity to plan in advance what they were going to say. This worked well. There were pleasant gasps of recognition when people unveiled famous images, including Rosa Parks sitting in her seat on the bus, the England football team giving a Nazi salute in 1936, Emily Davison throwing herself beneath the hooves of the King's horse at Epsom, the 'falling man' from the World Trade Center, and the sight of a stick-thin Sudanese infant desperately fading away whilst a vulture casually waits for her to die.

What was particularly useful was that people often interjected to speak about someone else's photo, such as pointing out that

the photographer who left the infant to die instead of helping her later committed suicide because of the guilt of how he got his Pulitzer prize. The session proved to be educational too,



since no one had any idea that the England football team had ever saluted in the Nazi style. This latter point led to spin-off discussions. I came away from that session feeling there is every reason to do a second session under that same theme.

Happiness

Saturday morning was more challenging. The day started with a discussion on happiness as a measure for policy implications, following an announcement that David Cameron, in the style pioneered by Bhutan, would have the national happiness used as a gauge for the impact of government action. We touched on issues such as why the conventional measure (GDP) might not be appropriate, though it's fair to say that the economic-style discussion, appropriate to its area, fell a little flat.

Body modification

The topic of body modification, which followed the coffee break, wasn't so flat. It was particularly

pleasurable to hear the reminiscences of our octogenarians about their daring youth of embellishing their bodies with lipstick, and what might have motivated them. We were an unusual bunch of people to be discussing tattoos and so forth, given that only one person in the room actually had a piercing of any kind. That was me, by the way, though nobody was able to guess how many (and everyone in the room *had* a guess!). Maybe I should run it as a competition one day, much as Jack Warren offered a prize to anyone who could predict the age of his woolly hat that weekend.

It was unfortunate that Peter Redfarn was unable to attend, since he had proposed this theme. Happily, it was such a broad subject that we didn't even get around to touching the areas that he had sent me as a provisional sketch, so I look forward to revisiting the theme with Peter present. And while I'm on this subject, I'd like to invite future participants to get in touch if there are themes they'd like to propose for discussion.

Powerful words

The final subject of the day was another in the vein of the previous night. Participants were asked to come up with powerful words which brought credence to the expression 'a picture is worth a thousand words'. The example that I provided was that the simple expression 'I have a dream' brings to one's mind the image of Martin Luther King speaking at the Washington Monument. We all know what the content of this speech was, even though most of us are unaware of 99% of the seventeen minutes of it.

The *dronđanoj* met the challenge with aplomb, though a

spanner was thrown in the works: Michael Sims, Jack Warren and Joyce Bunting had all thought of Kennedy's *'Ich bin ein Berliner'*. As luck would have it, I was able to conjure up several examples whilst the session was ongoing (including a *zamenhofan!*), helped by one or two others who did likewise, which meant that we had another vibrant, energetic discussion.

Whistle-blowing

Sunday started with a heavier, contemporary theme and easing off thereafter. Hot on the heels of the Wikileaks saga, we discussed the issue of whistle-blowing first thing. I was grateful for the presence of Thomas Preece, a first-time *dronđano*, who was able to explain in fluent Esperanto what the escalating problems were all about, since the greyer side of the room was understandably somewhat distant from the situation. I was expecting it to be a divisive issue, but it seems that people largely shared the same opinions.

Misunderstandings

The final session was an unexpected delight. The theme was misunderstandings. I had selected it to take place in the smallest slot, because I thought that people might struggle. I couldn't have been any more wrong, as rapid-fire ideas were swapped across the table, everybody having some story about unintended offence being caused in foreign climes because of differences in meanings behind hand gestures. (Don't give someone the thumbs-up in the Middle East, was one lesson I took from it.) This was easily the most fun session of all, as people running the age gamut from 21 to 86 were chatting as excitedly as they would with their best friends. I was incredibly sorry when I had to call a halt to proceedings – which I'd allowed to over-run anyway – in order to fit in the feedback session.

Feedback

Much like the session on misunderstandings, the feedback

session also came as a pleasant surprise. It was rewarding to hear Thomas's comment that he was expecting it to be something to be endured, but that he had got it wrong, and I was especially pleased to hear Celia Mickle say how much she had enjoyed it. (This was Celia's first time and she was nervous, but was cajoled into coming along by Hilda Jones, who was, as usual, another wonderful participant.)

I felt a little uncomfortable about how complimentary people were being, especially because it could never be perfect for me without David Kelso's irreplaceable presence. But it was a job well done, and I wish that I could have been a regular participant myself. I was lucky to have had such a pleasant bunch of people.

If anybody would like to propose a theme or present a session, please feel more than welcome to get in touch with me at timowen33@yahoo.co.uk.

Tim Owen



'Rosie the Riveter' – exhibiting how gestures can be a risky international language!

HISTORIO

“Estas jam tempo, ke ni parolu pli klare kaj precize”

“Oni scias, ke ne la rusa gento estas kulpa en la besta buĉado en Bjelostok kaj multaj aliaj urboj; ĉar la rusa gento neniam estis kruela kaj sangavida; oni scias, ke ne la Tataroj kaj Armenoj estas kulpaj en la konstanta buĉado, ĉar ambaŭ gentoj estas gentoj trankvilaj, ne deziras altrudi al iu sian regadon, kaj la sola, kion ili deziras, estas nur ke oni lasu ilin trankvile vivi. Oni scias nun tute klare, ke kulpa estas aro da abomenindaj krimuloj, kiuj per diversaj kaj plej malnoblaj rimedoj, per amase dissemataj

mensogoj, kaj kalumnioj arte kreas teruran malamon inter unuj gentoj kaj aliaj. Sed ĉu la plej grandaj mensogoj kaj kalumnioj povus doni tiajn terurajn fruktojn, se la gentoj sin reciproke bone konus, se inter ili ne starus altaj kaj dikaj muroj, kiuj malpermesas al ili libere komunikiĝadi inter si kaj vidi, ke la membroj de aliaj gentoj estas tute tiaj samaj homoj, kiel la membroj de nia gento, ke ilia literaturo ne predikas iajn terurajn krimojn, sed havas tiun saman etikon kaj tiujn samajn idealojn kiel nia? Rompu, rompu la murojn inter la popoloj, donu al ili la eblon libere konatiĝi kaj komunikiĝi sur neŭtrala fundamento, kaj nur tiam povos malaperi tiaj bestaĵoj, kiujn ni nun vidas en diversaj lokoj.

“Ni ne estas tiel naivaj, kiel pensas pri ni kelkaj personoj: ni ne kredas, ke neŭtrala fundamento faros el la homoj anĝelojn; ni scias tre bone, ke la homoj malbonaj ankaŭ poste restos malbonaj; sed ni kredas, ke komunikiĝado kaj konatiĝado sur neŭtrala fundamento forigos almenaŭ la grandan amason de tiuj bestaĵoj kaj krimoj, kiuj estas kaŭzataj ne de malbona volo, sed simple de sinnekonado kaj de devigata sinaltudado.

“Nun, kiam en diversaj lokoj de la mondo la batalado inter la gentoj fariĝis tiel kruela, ni esperantistoj, devas labori pli energie ol iam. Sed por ke nia laborado estu fruktoporta, ni devas antaŭ ĉio bone klarigi al ni la internan ideon de la esperantismo. Ni ĉiuj senkonscie ofte aludadis tiun ĉi ideon en niaj paroloj kaj verkoj, sed ni neniam parolis pri ĝi pli klare. Estas jam tempo, ke ni parolu pli klare kaj precize.”

L.L. Zamenhof,
El lia Kongresparolado
en Ĝenevo, 1906.
El *Originala verkaro*
(Leipzig, 1929),
paĝo 370.

Tago de Esperanto en Brazilo



Omage al la naskiĝtago de Zamenhof je la 15a de decembro, lokaj esperantistoj aranĝis, ke oni per grandega lummesaĝilo sur la plej grava trafikponto de Rio-de-Ĵaneiro

informis pri la ‘Tago de Esperanto’ (portugale *Dia do Esperanto*).

Transiras la 13-kilometran pontegon inter Rio-de-Ĵaneiro kaj Niterói meze 144 000 veturiloj ĉiutage.

Grava artikolo en israela revuo

En la februara numero de la prestiĝa kultura kaj mondvojaĝa revuo *Masa Ahher* (hebree ‘Alispeca vojaĝo’), aperis kvinpaĝa, ege favora artikolo pri Esperanto el la plumo de israela ĵurnalisto loĝanta en Svedio.

La artikolo estas riĉe ilustrita, i.a. per fotoj de la Univeralaj Kongresoj en Bjalistoko kaj Havano. Aldone al abundo da faktoj pri la lingvo, ĝi intervjuas esperantistojn el pluraj landoj.

“Esperanto estas kiel lingva manpremo”

La artikolo konstatas, ke “Esperanto ekzistas pli ol cent jarojn kaj ĝi daŭre evoluas. Ĝiaj parolantoj estas disigitaj en ĉiuj anguloj de la terglobo, ili estas ege aktivaj kaj produktas gazetojn, muzikon kaj teatraĵojn. Ili havas naciajn kaj internaciajn

organizaĵojn kaj ili renkontiĝas en sennombraj aranĝoj tra la tuta mondo.”

Ĝia konkluda alineo diras: “Esperanto estas kiel lingva manpremo: du personoj etendas siajn manojn je duono de la distanco inter si, farante egalan penon kompreni unu la alian. Esence Esperanto estas reala ilo por egaleco kaj kunekzisto, precize kiel Zamenhof mem priskribis la unuan Esperanto-kongreson: ‘ne renkontiĝis ĉi tie francoj kun angloj, rusoj kun poloj, sed homoj kun homoj’.”

La artikolo aperis en perfekta koincido kun la Internacia Librofoiro de Jerusalemo (de la 20a ĝis la 25a de februaro), kie Esperanto-Ligo en Israelo (ELI) havis budon kaj prezentis interalie sian novan kompaktdiskon *Kanti gefratoj kune*. □

Historia kromnoto

de Ian Fantom

En 2005 mi entreprenis historian esploron pri la kaŭzoj de la falado en la membronombroj de Esperanto-Asocio de Britio. La celo de tiu esplorado estis provizi per informoj, sur kiuj eblus bazi strategion por evoluigi la asocion. Mi planis fini la projekton ene de du monatoj, sed aferoj evoluis iom alie ol mi antaŭvidis.

Mi unue klarigu, ke en scienca esplorado oni akceptas la riskon en la komenco, ke aferoj evoluos en neantaŭviditan direkton, kaj se tio okazas, oni tamen defendas la laboron sendepende de la sekvoj. La historio de scienco abunde tion ilustras.

Mi komencis la esploron en majo 2005 en la Biblioteko Butler, kie mi kolektis kaj kopiis protokolojn kaj kontojn por la rilata periodo. Mi trairis centojn da protokoloj, produktante kompletajn listojn de ĉiuj protokoleraj sub dek du klasifikoj. Inter tiuj klasifikoj estis 'financoj'.

Estis de 1994 ĝis 1999 multe da parolo pri 'financa krizo', ne nur en la protokoloj, sed ankaŭ en la periodaĵoj. Specife temis pri la eluzo de la kapitalo de la asocio. Pro tio oni nuligis la kapotizojn por la federacioj, kaj fine en 1999 vendis la domon ĉe 140 Holland Park Avenue. Mia kompilaĵo de financaj protokoleraj tiam evidentigis, kiel ankaŭ raporto kaj korespondaĵoj en la periodaĵoj. Tamen estis esprimitaj kelkaj duboj. Iama honorofica sekretario Will Green opiniis, ke la asocio ja havas kapitalon por elspezi pri varbado. En la jarkunveno de 1996 laŭ la protokolo, "Will Green proponis ke estus pli taŭge, elspezi la investaĵojn je publiko, por rikolti pli da membroj, kaj pro tio pli da kotizoj" (Jarkunveno 1996-04-07), kaj pli poste li komentis en la sama kunveno,

ke oni uzu la kapitalon por varbi pli da membroj.

Paul Hewitt demandis [BE 2008 nov-dec p. 206-07] "Why do we find ourselves having to consider the sale of the Esperanto Centre? Why are we in this situation? There is no doubt in my mind that the organised movement in Britain is in serious difficulties. The indicators are legion – constantly falling membership, a large and sudden rise in subscription, the very small number of active groups, the considerable numbers of Esperantists who are not EAB members, etc.". Tiu demando kaptis la esencan ideon malantaŭ mia esplorado, kaj mi ankoraŭ ne povis respondi ĝin.

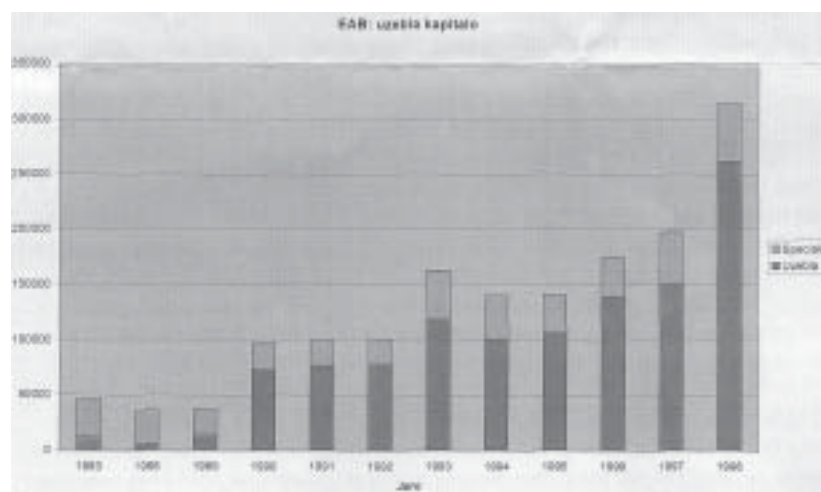
Mi eĉ trovis leteron verkitan de mi mem (BE 1999 jan-feb p. 30-1), en kiu mi skribis: "We support the association by giving subscriptions and donations, rather as we would do with Oxfam. But those at the centre have no magic way of furthering Esperanto if only they had the money. Quite the reverse – the movement seems to have been awash with money that no-one seems to know what to do with. Why haven't the federations been using their capitation allowance for campaigning for the language, for instance?"

Mi ne antaŭvidis, kiam mi komencis la esploron, trastudi

la kontojn de la asocio. Tamen en decembro 2005 mi decidis, ke necesas almenaŭ kontroli pri tiu perdo de kapitalo pri kiu oni depost 1994 parolis. Mi havis jam kompilaĵon de financaj protokoleraj, ĉar 'financo' estis unu el la klasoj de mia klasifiko kiam mi dokumentis la protokolojn. Mi sentis, ke estas tro da aferoj pri la financoj kiujn mi ne komprenas per la protokoloj; mankis detaloj. Oni protokolis demandojn sen respondoj. Tamen laŭ la dokumentaĵo la perdo de kapitalo ŝajnis esti malantaŭ ĉiuj el la ĉefaj problemoj kiujn alfrontis la asocio dum tiu periodo. Mi pensis, do, ke estus saĝe kontroli pere de la kontoj ĝuste kio okazas. Tion mi entreprenis en decembro 2005.

La tasko ne estis facila. Mi kutimas al laborado per ciferoj, sed mi ne estas kontisto. Plejparte la kapitalo ne estis evidentigita en la kontoj, sed devis esti kalkulita. Tamen rapide mi trovis surprizojn, kaj la fina rezulto estis tute neatendita. La esploro tuj ekiris en neantaŭviditan direkton.

La rezulto estis la suba grafikaĵo de kapitalo por la rilata periodo. Tiun version mi produktis en 2006 kun kontisto, sed la malneton mi produktis en



decembro 2005, kaj tuj liveris al la prezidanto kun kompleta kompilaĵo de la financaj protokoleroj, kaj resumo de la plej signifaj.

Interpreton de tiu grafikaĵo mi ne proponis; tio estas por aliaj. Mi proponis renkontiĝi kun la prezidanto por tion diskuti, ĉar eble li volus min demandi pri la esplorado, kaj ĉiukaze, mi ne dezirus ion tian publikigi sen doni al la prezidanto tempon por

konsideri kiel pritrakti ĝin, kaj ankaŭ tion mi pretis diskuti kun li.

Mi konsideris, ke per tio mia tasko rilate al la financa parto de la esplorado estas finita. Tamen el historia intereso mi nun interesiĝus pri la opinioj de membroj de la asocio pri tiu grafikaĵo. Ĉu la membroj mem povas interpreti tiun grafikaĵon? Ĉu el la tempo pasinta ni povas lerni lecionojn por la tempo estonta? □

RETE KAJ LETERE

BY E-MAIL AND LETTER

Search for Esperanto plates

Dear editor,

I am looking for one of the Esperanto plates produced some years ago. If anyone has one of these, would they like to sell? Please contact Julian Rothenstein at jr@redstonepress.co.uk or telephone 020 7352 1594.

Julian Rothenstein



Novjara saluto el Afriko

Karaj samideanoj,

Je la nomo de AO (Afrika Oficejo) de UEA, mi kaj André Gokan (parttempa volontulo ĉe AO) deziras feliĉan novan jaron 2011. Espereble la tuta afrika Esperanto-komunumo denove povas kalkuli je viaj apogoj ĉiuspecaj.

Eĥoj kadre de agado de UEA estas daŭre legeblaj en la bultenoj de la Afrika Komisiono de UEA sub la rubriko 'Bultenoj' ĉe www.esperanto-afriko.org. Tie legeblas verkoj de afrikanoj kaj eksterafrikanoj pri agadoj por kaj per Esperanto. Viaj komentoj ĉiuspecaj por progresigi la movadon afrikan estas bonvenaj ĉe AO (afrika.oficejo@gmail.com)

Dum 2011 anonciĝas buntaj agadoj: seminario en Kongo-lando, instruvojaĝo de neder-

landanoj, de svisino, aranĝo de landaj kongresoj, varbado por la interreto (www.lernu.net), kreado de retpaĝaroj por landaj asocioj ktp.

Ni kalkulas je via malavara bonvolo por realigi multnombrajn projektojn, kiuj atendas viajn apogojn ĉiuspecajn.

Jean Codjo,
membro de Afrika Komisiono
kaj respondeculo de AO



Kiel helpi al la indonezia movado?

Saluton!

Du instruvojaĝoj al Indonezio havas kiel sekvon, ke nun en pluraj insuloj estas homoj, kiuj scias pri Esperanto kaj eĉ eklernis ĝin, kaj en du urboj estas aktivaj kluboj – kaj en aliaj urboj oni provas starigi klubon aŭ almenaŭ kune lernas. Tamen la movado en Indonezio ankoraŭ nek grandas nek fortas, kaj bezonas nian helpon. Estas pluraj manieroj tion fari.

Eblas sendi librojn al la kluboj, precipe anglalingvajn lernolibrojn kaj vortarojn, sed ankaŭ bazajn librojn (ekz. *PIV*, la Fundamento aŭ malgrandaj (bild)vortaroj). Petu min pri la adresoj.

Fondaĵo Canuto

Multaj esperantistoj tra la Tria Mondo arde deziras membriĝi en UEA, sed ne ĉiuj povas. Via donaco al Fondaĵo Canuto helpos al UEA teni la kontaktojn kun tiuj, kiuj suferas pro transpagaj baroj, ekzemple en evolulandoj.

EAB povas senpage plu-sendi vian donacon al UEA. Bonvolu klare mencii "Por Fondaĵo Canuto".

*Antaŭdankon
pro via solidareco!*

Alia ebleco estas helpi 'kanutigi' indonezianojn. Estas pli da indonezianoj, kiuj meritas fariĝi UEA-membro ol Fondaĵo Canuto povas subteni. Pluraj el tiuj indonezianoj jam sciigis al mi, ke se ne eblos ricevi papere, por ili sufiĉos ricevi retan abonon al la revuo *Esperanto*. En tiu kazo membriĝo kostas nur 12 eŭrojn kaj eblos donaci ĝin al pli da homoj. Se vi volas tion fari, bonvolu ĝiri vian subtenon al Fondaĵo Canuto kun mencio 'por indonezianoj' [*ebblas pagi al UEA senkoste pere de EAB; vidu supre*].

Alia plano estas venigi almenaŭ po unu indoneziano al Universala Kongreso kaj Internacia Junulara Kongreso ĉi-jare. Pluraj indonezianoj jam revas pri UK aŭ IJK, kaj pretas mem kontribui, sed la tuta kosto estas simple tro alta por ili. Helpu al ili kaj ĝiru al la konto 'Azio' de UEA kun mencio 'indonezianoj al UK/IJK', por ke, fine, denove estu iu(j) el tiu grandega lando en niaj plej gravaj kongresoj. Antaŭdankon ilianome.

Por pliaj informoj, bonvolu retumi al: heidi.goes@gmail.com
Heidi Goes, Belgio
<http://eo.wikipedia.org/wiki/Heidi_Goes>

Books from EAB's bookshop

– a few titles that learners find helpful at various stages

• Please add 15% for postage and packing – minimum £1.50. Cheques payable to 'EAB' please, or contact Esperanto House (tel. 0845 230 1887) to pay by debit (or credit) card. Please visit the bookshop online at www.esperanto-gb.org/eab/bookcat for our full list of goods. Many more books are stocked at UEA – go to <http://katalogo.uea.org>. The EAB office can help if you wish to pay UEA and do not have an account there.



Conversational Esperanto Don Lord. Barlaston: EAB, 2008 (2nd ed.). A collection of short texts, mostly dialogues, written in lively, everyday Esperanto and designed for learners who would like to improve their fluency. £9.00

Mil unuaj vortoj Heather Amery. Translated by Edmund Grimley Evans. Barlaston: EAB, 2004. PB, 63 p. A colourful and lively picture dictionary, ideal for children and adult beginners. Contains a wealth of Esperanto vocabulary. £8.00 (order 3 copies or more to receive a 33% rebate).

Rakontoj sub la lito Antoaneta Klubocar. Translated from the Croatian by D. Klubocar. Osiek, 2004. SB, 120 p. Twenty charming stories in largish

print, suitable for children/beginners. Colourful illustrations by a 12-year old girl. £8.60

Rat-man Leo Ortolani. Esperanto por IEJ & JEFO. 128 p. illus. A comic about an Esperanto-speaking superhero, full of nonsense humour and pop-culture references (not available from UEA). £7.00

Saluton! Audrey Childs-Mee. Rotterdam: UEA, 2002 (7th ed.). SB, 194 + 40 p. illus. 'Direct method' introductory book for self study, also suitable for groups. Key for the exercises, and index. Great fun! £9.40

Salutu la sinjorinon Tome & Janry. Tradukis S. Merlet & J Lazert. Paris: 2005. SB, 47 p. The first adventures of 'Eta Spiru' in Esperanto; Belgian comic book in the style of Asterix and Tintin. £8.70

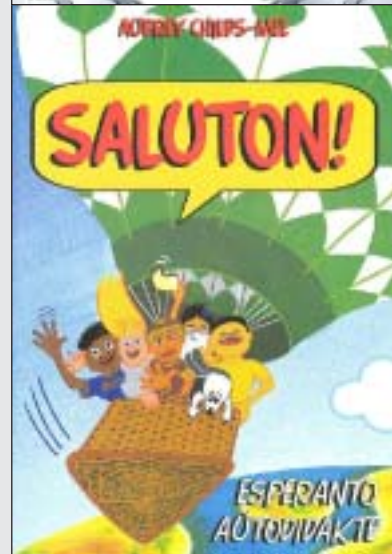
ALIAJ LIBROJ

Metodiko de la Esperanto-instruado Rudolf Rakuša. Roterdamo: UEA, 1991 (3a eld.). 189 p. Baza pedagogia gvidilo por instruantoj de la internacia lingvo. £4.75

Nemave edifi Stefan MacGill. Antverpeno: FEL, 2007. SB, 263 p., illus. Originalaj teatraĵoj, prozaĵoj kaj poemoj kun cerbo-aktivigaj ekzercoj kaj rolludoj. £14.55

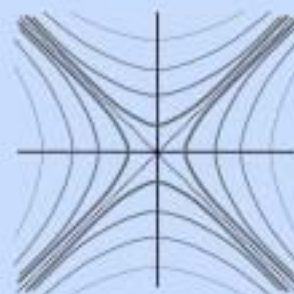
Relativeco per bildoj Wilfrid Atkinson. Barlaston: EAB, 2006. SB, 104 p. Provo klarigi la esencajn ideojn de Einstein per 73 ilustraĵoj kaj diagramoj. £5.00

La skota lingvo William Auld. Glasgovo: EAS, 2007. SB, 16 p. Konciza prezento de la moderna skota. Antaŭparolo kaj aldonaj notoj de Girvan McKay. £2.50

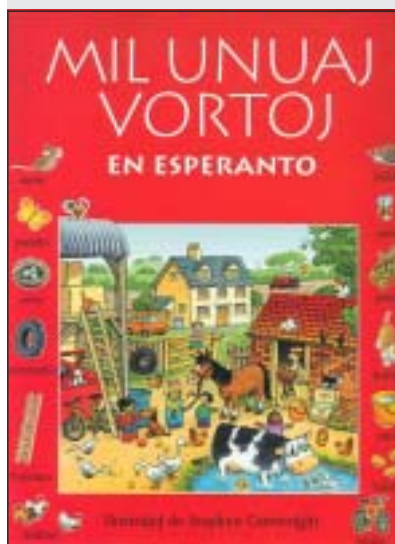


Relativeco per bildoj

Wilfrid Atkinson



Per kompreni la esencajn ideojn de Einstein per bildoj



El la brokantejo

• Ĉiuj el la sekvaj prezroj inkluzivas la sendokostojn. Ni havas pli ol unu ekzempleron de kelkaj el la titoloj.

La besto-farmo George Orwell. El la angla tradukis Gerald Tucker. Munkeno: 1970 (2a eld.). SB, 108 p. £1,80

Blua sango Willy Wood. El la nederlanda tradukis Willy van Zoest. Romano. Nederlando: ĉ. 1965. SB, 187 p. £2,30

Bona rido Humura anekdotaro, kolektita kaj esperantigita de Axel A. Hem. Malmö: Eldona Societo Esperanto, 1965. SB, 85 p. £1,50

Brulanta sekreto Stefan Zweig. El la germana tradukis K.R. kaj P.E. Schwerin. Britio: 1949. SB, 158 p. Rakontoj. £1,80

Disko: ciklo de skizoj Johan Hammond Rosbach. Antaŭparolo de William Auld. Åbyhøj: Dana Esperanto-Eldonejo, 1970. Eble por kolektanto – ĉar paĝoj neniam estis tranĉitaj! Pri la ŝipo *Disko*, kiu trafikis inter Danlando kaj Gronlando. Kontrolita de la Literatura Komitato. £2,50

Dorse kontraŭ la muro P. Wybenga. El la nederlanda tradukis S.S. de Jong. Nederlando: 1967. SB, 163 p. Antologio de inspirigaj rakontoj pri la rezistomovado en Frislando kontraŭ naziismo. £1,90

D-ro Jekyll kaj s-ro Hyde R.L. Stevenson. El la angla tradukis A. Goodheir. Glasgovo: Kardo, 1980. SB, 67 p. £1,90

La du turegoj J.R.R. Tolkein. El la angla tradukis W. Auld. Jekaterinaberg: Sezonoj, 1996. HB, 430 p. La dua parto de *Majstro de la ringoj* (sed la 'tria libro'). £3,80

En barko senpilota: Plena originala poemaro W. Auld; red. A. de' Giorgi. Pizo: Edistudio, 1987. HB, 874 p. £6,00

En maskobalo: Kvin unuaktaĵoj Julio Baghy. Budapeŝto: Hungara Esperanto-Asocio, 1977. SB, 141 p. La unuan teatraĵon oni prezentis dum UK en Nurnbergo 1923. £2,30

Ezopa saĝo Kopenhago: 1956. HB, 127 p. Sepdek ses amuzaj fabloj de Ezopo, verse reverkitaj de K. Kalocsay. £2,50

Freŝa mateno Reuven Kritz. El la hebrea tradukis Oto Ginz. Israelo: 1967. HB, 280 p. Historio de juda knabo, kiu rifuĝis en Palestino post la milito. £2,50

Kontralte Marjorie Boulton. La Laguna: Régulo/Stafeto, 1955. HB, 286 p. Impona debuta poemaro de la granda Esperanto-poetino. £3,00; SB. £1,70

Lingvo kaj vivo Gaston Waringhien. Roterdamo: UEA, 1989. 2a reviziita eldono kun apendico. HB, 452 p. Esperantologiaj esejoj. £5,00

La perdita honoro de iu Katarino Blum' Heinrich Böll. Elgermanigis R. Ŝulco. Gerlingen: Bleicher, 1978. HB, 154 p. Rakonto de la fama germana romanisto pri kiel potenco povas estiĝi kaj kien ĝi povas konduki. £2,50

Praktika bildvortaro de Esperanto Oxford Uni. Press, 1979. SB, 87 p. £2,50

Rembrandt, la magiisto M. Miller. Amsterdamo: 1936. HB. Biografio kun multaj nigra-blankaj ilustraĵoj kaj informoj pri pentraĵoj. £2,50

Robinsono Kruso Hago: 1928. SB, 127 p. Legolibro por geknaboj, kompilita de H.J. Bulthuis, kun demandoj je la fino pri teksto-kompreno. £1,80

Sen eliro; La respektama p... Jean Paul Sartre. El la franca tradukis Roger Bernard. Francio: 1964. SB, 111 p. (Dramo *The Respectful Prostitute*). £2,00

La serĉado de la vivo Fujio Egami. El la japana tradukis Kikunobu Matabu. Eminentia sciencisto verkis laŭ vidpunkto de biokemio. Tokio: 1971. SB, 167 p. Tre bonstata. £2,30

Tartarin Alphonse Daudet. Bruselo: Heroldo, 1955. HB 192 p., ilustrita. Romano pri mirigaj aventuroj de Tartarin de Taraskono. £2,50

Vivo de Zamenhof Edmond Privat. La unua biografio de Zamenhof. Londono: BEA, 1923 (1a eld.). HB, 109 p. £2,00. Londono: BEA, 1937 (2a eld.). HB, 133 p. £2,50; SB. £2,00



JEB welcomes a bright, young future

This will be the last article written by me on the JEB page. Indeed, it will be the last article written by any of JEB's current office-holders. The three of us are candidates for EAB's Management Committee. I thought that it might be appropriate to sign off with an appraisal of JEB under our stewardship.

This incarnation of the quinquagenarian JEB stems from the frenetic arrival into *Brita Esperantujo* of a 17-year-old, red-haired ball of energy named Daniel White in early 2006. For years JEB had been quiet. The '90s into the early 2000s saw seven presidents, the latter six claiming 260 members in the organisation, according to UEA *Jarlibroj*. Those figures are suspect, as anyone who was around at the time will know. Indeed, I spoke to one of the *prezidintoj* this morning to ask him, a decade removed from the fact, how many members he thought there were in JEB under his watch. His answer: "I think around 30, but effectively 15 or so."

First 'relaunch'

The first 'relaunch' of JEB that I personally witnessed took place at the 2003 *Brita Kongreso* in Glasgow, in a meeting attended by about ten people. Membership fees of £10 were handed over, and JEB was provisionally back on the right track ... except that nothing much happened afterwards. A website was updated to say that "JEB is getting back on its feet". Unfortunately, aside from an online discussion group, mirroring the then active *Esper-Brit*, there was nothing else, and that website stayed untouched ever after (you can see the site in

its post-Glasgow incarnation at <http://bit.ly/gqQdK5> to get an idea for yourselves). At least the UEA *Jarlibro* for the year showed a more reflective membership figure than the previous decade's, with a much less exaggerated 35.

Core friendship group

There was a core friendship group, which had established itself – with me included – by virtue of attending the 2003 and 2004 *Britaj Kongresoj*, the 2003 IJK in Lesjöfors, Sweden, and the 2004 *Internacia Junulara Semajno* in Miskolc, Hungary – and reinforced in 2005 and '06 by those same people being the only ones to attend JEB AGMs and go on trips together. However, the *visible* signs of activity outside that core group were nil. Only one issue of *Saluton!* had been published, the website remained untouched, and there was no way for people to actively join JEB.

Enter NovaJEB

Enter Daniel White and his NovaJEB in early 2006. By his own initiative he had found out which people of JEB age had completed EAB's free postal course and got in touch with them. Unsurprisingly, they wanted to join an Esperanto association specifically for them, and so was born NovaJEB, complete with website and membership form. He got in touch with me prior to the 2006 *Brita Kongreso* to ask, rather reasonably, that his site replace the untouched official one. I replied to say that I would endorse this, but that I couldn't give the go-ahead without a vote at the upcoming AGM. Daniel

took this well for all of about four weeks, until his patience evaporated (neither of us has it as a strong point) and he announced in the JEB discussion list and to his own members that the old JEB was gone, and there remained "the one and only NovaJEB" as official organ. (It seems that this announcement followed a message informing TEJO that he was the official JEB president, because he's shown as being it for 2007 and 2008!)

Following an entirely predictable conflict, Daniel did indeed make it to the *Brita Kongreso* where he, and NovaJEBano Tom Shorney, joined the official JEB committee. (I ceded my place on it so that the balance swung younger, making my current position of JEB president doubly ironic!) Daniel's website indeed became the official one (in the easiest voting I'd ever seen), and the three of us set about making JEB 'fit for purpose' once more.

Tom took up editorial duty on *Saluton!*, later produced by me and Daniel, and in August of 2006 I created – with technical help from Gavan Fantom – the JEB forums. Now there was a place where outsiders could see that JEB was an active association. There were areas for chat and jocularly, arranging meet-ups, talking about Esperanto-related entertainment, asking questions about the language, a practice area for beginners where, chiefly, I would correct their Esperanto or give them stylistic advice and – the element of which I'm particularly proud – a section "All About Esperanto", which I think provides an ideal starting-point for interested parties (at <http://bit.ly/hApUq0>.)

At 2007's *Brita Kongreso* in Letchworth I became JEB president. We quickly reopened links with EAB, which has served both sides well. We became regular contributors at the annual Language Show, including producing high-quality materials to show Esperanto in the favourable light it merits. A year after the arrival of the forums I created the Jeb-site, a main page on which contributors could write Esperanto-related articles and which would act as a one-stop news-feed on our Esperanto-related activity. *Saluton!* had ceased publication, its role of newsletter outmoded by the strong web presence that we had developed. At some point prior to that I had made the decision to do away with membership fees, since JEB had no costs, and I wanted JEB to be as easily accessible as possible.

The plan seemed to be working. More and more newcomers presented themselves, and JEB attendance at international events increased. There were times when we were the third in the queue for attendance at international events such as the 2008 *Internacia Seminario*, falling behind the German hosts and the Russians, who hitchhiked there *en masse* as part of their holiday tradition.

New faces

With the arrival of Clare Hunter as secretary, JEB gained an affable person who was prepared to put in a lot of time arranging seasonal meet-ups. Regular readers of this column will be aware of these, which have become more and more successful, including 13 people present in London, 22 in Cardiff, and over a dozen at a camping weekend in Brighton. Since the goal was to take JEB into different parts of the country, new faces have had greater opportunities to introduce themselves.

Next meet-up in Newcastle

The next meet-up is set for Newcastle (5–6 March).

Thomas Preece, a 21-year-old committee member, has been working hard behind the scenes speaking with younger members about what they would like to see in JEB.

Promising future

The future looks promising for JEB as, in one fell swoop, a young litter is set to emerge as the old dinosaurs set off to become the new arrivals in EAB. This is how it should be. As the composition of JEB's leadership is in the process of rejuvenating, so is the national association's, with the added bonus that strong links with JEB are already in place.

So, though this is the final goodbye on this page from Clare, Mikeo and me, it's also the precursor for a fresh start from Thomas, Jake, Laura, Alex, Guy, and the other young people

prepared to steer the ship. We wish them every success and enjoyment, as they build on the foundations that we've laid.

Thanks!

I sign off by thanking all whose contributions have made it possible to write such a positive appraisal. Clare arrived as a beginner, the first outsider, and became our most valuable commodity. Mikeo has been involved for half his lifetime, taking charge of the finances. Marteno Miniĥ has attended every JEB event (minus one which clashed with Esperanto work in Denmark). Gavan Fantom hosted our web presence on his own server and helped out with the technical aspects. And, of course, Daniel White, without whose impetuosity JEB might well still be nothing more than a group of friends and a static web page.

Adiaŭ! Tim Owen

Dumonata volontula servo en Tuluzo

Saluton al ĉiuj!

Ĉu vi deziras loĝi malmultekoste du monatojn en Tuluzo, malkovri belegan regionon, ĝui la vivon en vigla kaj agrabla urbo?

Ĉu vi pretas samtempe partopreni Esperantajn aranĝojn kaj foje helpi en projektoplena Esperanta asocio?

- Esperanto-Kultur-Centro de Tuluzo gastigos vin dum majoj kaj junio 2011!
- Nur unu volontulon aŭ volontulinon ni serĉas, malpli ol 30-jaraĝan, nefranclingvanon, kiu sufiĉe bone parolas Esperanton.
- Ni pagos por la loĝado, la manĝoj kaj la vojaĝkostoj en la regiono (kunlima sumo).
- Vi pagos la vojaĝkostojn por veni kaj reiri.
- *Atentu:* Tiu volontula servo ne estos oficiala, ĝi estos interkonsento pri gastigado en Tuluzo kontraŭ helpo al nia asocio.
- Por kandidatiĝi, por pli da informoj: <http://esperanto.toulouse.free.fr/nova/wikini/wakka.php?wiki=PagxoVolontulo>, aŭ skribu al Marion Quenut (respondeculino pri la projekto): esperanto.toulouse@free.fr.

Esperanto Kultur-Centro / Centre Culturel Espéranto,
31 rue Franc, FR-31000 Toulouse.
Tel. 05 61 62 39 48, 06 87 64 75 84.

Redakta noto: Intertempe ĉi tiu anonco eventuale jam eksdatiĝis, sed en tiu okazo eble estos estonta ebleco kandidatiĝi.

• Study Esperanto in the USA

The North American Summer Esperanto Institute (NASK) has changed the format for its 42nd session 2011. Instead of the usual three weeks, NASK will offer a seven-day intensive Esperanto course during the week of the 4th of July holiday (2–10 July). The place – the sunny campus of the University of California at San Diego – remains the same. Everyone, from age 16, is welcome.

For more information, go to <http://esperanto.org/nask>; for prices and payment options, to <http://esperantic.org/en/education/nask>. For registration, scholarships, etc., contact the administrator: Ellen Eddy at eddyellen@aol.com.

• Usona seminario literatura

La seminario okazis en Louisville, Kentucky, la 26an kaj 27an de februaro, sub gvido de Ulrich Becker, poeto kaj eldonisto; Duncan Charters, lingvisto; Humphrey Tonkin, kritikisto; kaj Tim Westover, novelisto. Inter la temoj estis verkado de poezio kaj fikcio en Esperanto, la historio de Esperanto-literaturo, literatura kritiko kaj analizo en Esperanto, kaj tradukado de Esperanto kaj en Esperanton. La seminario parte koincidis kun la 39a Konferenco pri Literaturo kaj Kulturo de la Jaro 1900, organizita de la Universitato de Louisville, kun aparta sesio 'Esperanto-aŭtoroj legas el siaj verkoj'.

• Letter in *The Times*

A letter by Brian Barker appeared in *The Times* on 4 February – 5 column inches on page 29.

• Esperanton studi en Svedio

Somera Esperantokurso ĉi-jare okazos de la 11a ĝis la 16a de julio. Oni planas infangrupon kaj tri nivelojn por plenkreskuloj, kun ĉirkaŭ ses horoj da instruado ĉiun tagon de spertaj internaciaj instruantoj. Post peto

oni sendos kompletan kursoprogramon kun prezoj kaj formularo por aliĝo: Esperanto-kursejo, Stiftelsevägen 1, SE-680 96 Lesjöfors, Svedio. Tel. +46 (0)590-30909, poŝtel. +46 (0)7675455; retpoŝto: egarden@esperanto.se, aŭ rekte al Lennart: kles@tele2.se.

• U3A contact

Eric Walker plans to give a lecture to Suffolk U3A (University of the 3rd Age). He requests that anyone in Britain who is a member contact him (e-mail: ericwalker@gn.apc.org). U3A nationally has specialised sections, and he wonders whether we couldn't get an Esperanto section started (cf. the success of

Pola Esperanto-Asocio in this field, reported below).

• Unikoda redaktilo Simredo 4.3

Simredo estas Ĝava Unikoda redaktilo, kiun kreis Klivo por Vindozo, Linukso kaj Mak. Ĝi estas senpaga kaj libera, praktika por transkodigo de diversaj lingvoj, i.a. Esperanto-tekstoj de 'x'- aŭ 'h'-sistemo al/de Unikodo.

Ĝiaj ĉeftraĵoj estas: • facila instalo por Vindozo, Linukso, kaj Mak OS X • limigita subteno por stilaj dokumentoj (RTF-formato) • konvertado de pli ol 100 signokodaroj al Unikodo • facile uzebla klavmapa funkcio, por ŝanĝi klavarangon • subteno por lingvoj, kiuj kuras maldekstren, kiel la araba • menuoj kaj



• Pola Esperanto-Asocio venkis en Eŭropo por Tria-Aĝuloj

Dum la 10a jubileo de la Programo Grundtvig "Lernado dum la tuta vivo", oni anoncis la rezultojn de la rilata konkurso. Neatendite venkis Pola Esperanto-Asocio en la kategorio "La plej bona organizaĵo".

Programo Grundtvig celas vastan nefakan edukadon de maturaj personoj sur eŭropa nivelo, kaj PEA aktivis inter anoj de la Tria Aĝo, progresante ĉi ties interesiĝojn kaj ambiciojn.

Tiu distingo por PEA tamen ne staras sola. Ilian koleginon Małgosia Komarnicka (*dekstre sur la foto*), kiu eklaboris kiel asistanto en la projekto, oni nomis "la plej bona laboranto dum 10 jaroj de Grundtvig". Ŝi ricevis premion pro la raporto pri sia 10-monata asistanteco en Esperanta Internacia Kultura Centro en Herzbergo, Germanio. Małgosia estas i.a. ankaŭ sekretario de ILEI. Nun oni atendas la eldonon de la libro: *Eŭropaj bonaj praktikoj*, en kiu estos priskribo por eŭropanoj.

"Grandega ĝojo, kontento, fiero", raportis Halina Komar.

mesaĝoj en: la angla, Esperanto, la franca, greka, hindia • literumilo por la angla, Esperanto kaj la latina • kriptigeblo.

Versio 4.3 de Simredo estas nun elŝutebla ĉe: www012.upp.so-net.ne.jp/klivo/simredo/simredo.

• Dum seminario en Mumbajo

En seminario, okazinta inter la 27a kaj 29a de januaro 2011, en la lingvistika fakto de Universitato de Mumbajo, la ferma parolado de prof. Probal Dasgupta, traktis la temon de la tradukado kiel esenca ekzistokondiĉo por tia multlingva respubliko kiel Barato. En tiu kunteksto, la parolado emfazis la rolon de Esperanto kiel unike efika tradukilo kaj krome kiel aparte klara klarigilo de la semantika strukturo de vortoj, per kiu la homoj povas plibonigi sian komprenon pri la vortosensoj tute ĝenerale.

Diference de la kutimaj kunvenoj de lingvistoj, tiun ĉi ĉeestis pluraj membroj de la nacia intelekta elito, okupiĝantaj pri la historio, sociologio, kulturistiko, kaj la mesaĝo do atingis pli reliefan celpublikon, ol eblis en antaŭaj intervenoj en Barato.

En la koridoraj babiloj, eblis atingi plurajn gestudentojn, kiuj proprainiciate lanĉis interparolon pri Esperanto, kaj esprimis interesiĝon eklerni. Kiel kutime, la respondo estis direkti ilin al la retpaĝaro www.lernu.net. Prof. Dasgupta aldonis rakontetojn pri Sekelj kaj Sinha. Li atentis respondi al specifaj individuoj, kaj tajlori siajn respondojn enhave kaj longece al la grado de interesiĝo.

• JoMo

Estas nova kvarlingva retpaĝaro de la esperantista kantisto JoMo: www.jmleclercq.eu.

• Download PAG

Here's a link for downloading *Plena analiza gramatiko de Espe-*

Nord-Okcidenta Federacio bonvenigas al Preston en majo

Bonvenon al Preston por la kunveno de Nord-Okcidenta Esperanto-Federacio, kiu okazos sabaton, la 21an de majo.

Nia speciala gastparolanto estos s-ino Heather Eason, kiu parolos pri "Denaska Esperantismo: beno aŭ malbeno?" La aranĝo inkluzivos ankaŭ nian jarkunsidon, konversaciajn rondojn, librovendadon, loterion kaj pli.

La kunsido okazos, kiel kutime, ĉe Empire Services Club, Hartington Road, Preston PR1 8PP. Tiu komforta loko estas proksima al la stacidomo de Preston, apud Fishergate Hill.

Por pliaj detaloj kaj por mendi, kontaktu Andrew Wheatley (poŝtelefono: 07543 301467), P.O. Box 103, Lytham St Annes FY8 3GU. Bonvolu diri al Andrew, se vi estas vegetarano.

Seminario en Jorko en junio

La 25an de junio Federacio Esperantista de Jorkŝiro seminario kun Hilary Chapman, kiu prezentos kaj gvidos tuttagan programon en Jorko, ĉe Guppy's Enterprise Club, 17 Nunnery Lane.

Hilary havas fortan intereson pri la historio de nia lingvo. Laŭ

li, la Esperanta popolo bezonas siajn heroojn, siajn malheroojn kaj eĉ siajn mitojn.

Por partopreni, bonvolu kontakti f-inon A.B. Duerden, 1 Grove House Drive, Bradford BD2 4DS. Tel. 01904 627029. La kosto estas nur £12.

ranto (1985) by Kalocsay kaj Waringhien: <http://e-novosti.info/forumo//viewtopic.php?t=6265>.

• Komputila programado

Interesitoj pri programado povas interŝanĝi ideojn kaj spertojn, plani projektojn, i.a. tradukojn de programoj, en la forumo <<http://programistoj.net/forumo/viewtopic.php?f=3&t=2>>, kiun kreis kaj administras Vilius Normantas. (Informis Ret-Info, Budapeŝto.)

• Utilaj kolektoj el Ipernity

Kelkaj utilaj kolektoj por esplorado: Dokumenta Esperanto-Centro de Josip Pleadin: www.ipernity.com/user/dokumenta.esperanto.centro; dek mil fotoj pri Esperanto el la interreto de Bernardo Maurer: www.ipernity.com/blog/37943/295571; Galerio de Marian Vochin el Rumanio: www.ipernity.com/doc/m.vochin/ album ; 117 albumoj de Pedro Hernández – impona kolekto de

New Members of EAB

Audrey Deal, Dagenham
J. Hill, St Peter Port, Guernsey
J.C. Kemp, Kettering
Marteno Miniĥ, Willesden
Richard Phillips, Droitwich
Thomas Preece, Beeston
Keith Wood, Wednesfield
Frances Worrall, London

Deceased members

Vera Hartley, Didsbury
Desmond James, Pembroke Dock

CONGRATULATIONS

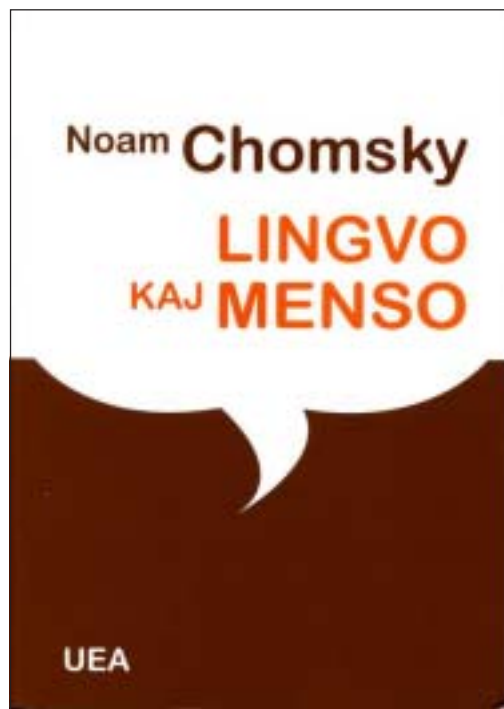
Completed the Free Postal Course

Paul Hankinson, Alsager

Exam success

Penny Nicholas, Basildon:
Intermediate with distinction
Guy Rawson, Coventry:
Elementary with distinction
Simon Richards, Portadown:
Elementary

La eta princo de Saint-Exupéry: www.ipernity.com/doc/pedroesperanto/album/128355. □



Lingvo kaj menso de Noam Chomsky estas kolekto de revoluciaj eseoj el 1967 pri lingvosciencaj kontribuoj al studado de la menso, formo kaj signifo en naturaj lingvoj, naturo de la lingvo, lingvoscienco kaj filozofio, biolingvistiko.

La serio Sciencna Penso strebas, sub la aŭspiciado de UEA, evoluigi la ĉeeston de tiu branĉo de la sciaro en la Esperanta librokulturo. Ĝi stimulas la lingvokultivan tradukadon de gravaj natur- kaj soci-sciencaj verkoj, jen mejloŝtonaj el historia vidpunkto, jen elstaraj kiel altnivela sciencpopulariga literaturo, jen kontribuaj al la kompreno pri la scienco kiel plurala dimensio de la kulture same plurala homa civilizo.

Kiel dua volumo de la serio, jen unu el la plej gravaj verkoj de la moderna lingvoscienco.

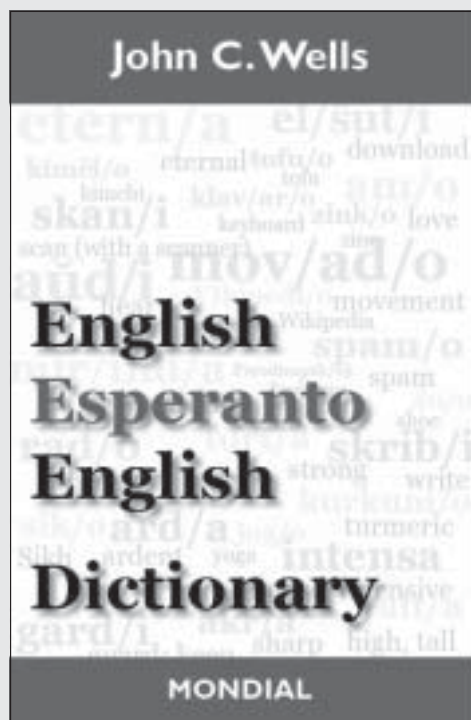
Bonŝance, ni povas profiti je la lingva lerteco de la tradukinto kaj je la gvida aliro al la verko de elstaraj fakuloj. Interese, en siaj respektivaj antaŭparolo kaj enkonduko, ili sukcesis tuŝi gravajn aspektojn de la lingveco kaj signifo de Esperanto laŭ iuj elementoj de la intelekta tradicio lanĉita de Noam Chomsky.

Lingvo kaj menso de Noam Chomsky. Tradukis Edmund

Grimley Evans. Antaŭparoloj de Probal Dasgupta kaj Hiroshi Nagata.

Rotterdamo: Universala Esperanto-Asocio, 2010. 188p., 21 cm. ISBN 978-92-9017-114-0.

Mendu de EAB kontraŭ £8,20. Bonvolu aldoni 15%ojn por sendokostoj – minimuma poŝtkosto estas £1,50. Bonvolu skribi ĉekojn al 'EAB' aŭ telefonu al la Esperanto-Domo per 0845 230 1887 por aĉeti per debeta (aŭ kredita) karto.



Ĝisdatiĝu per

John C. Wells

English–Esperanto–English Dictionary (Angla–Esperanto–Angla Vortaro)

Ampleksa sed konciza ambaŭdirekta vortaro por komencantaj kaj progresintaj studentoj de Esperanto, kun enkonduka prezento de la gramatiko de Esperanto

Unue publikigita en 1969 de la eldonejo Hodder kiel *Teach Yourself Concise Esperanto and English Dictionary*, la nuna, dua eldono estas zorge reviziita kaj komplete reverkita. Ĝi plene spegulas la hodiaŭajn anglan lingvon kaj Esperanton.

Kun entute pli ol 30 000 kapvortoj, ĝi estas nemalhavebla riĉfonto por uzantoj de Esperanto, tenanta ĉiujn vortojn, kiujn oni bezonas, inkluzive de multaj fakvortoj.

Eldonas: Mondial (Novjorko), 2010 (Broŝurita versio: ISBN 978-1-59569-149-1; Malmole bindita versio kun kromkovrilo: ISBN 9781595691507). Ambaŭ: 508 paĝoj

(xlvi + 462). Grando 5.5 x 8.5" (14 x 21,6 cm). Por pli da informoj vizitu la retpaĝaron: www.librejo.com/wells-vortaro.

- **Vendopreztoj ĉe EAB:** La broŝurita eldono kostas £16, la bindita £29, plus sendokostoj po 15%. Reta butiketo: www.fastcart.co.uk/cart/index.php?id=9449&item=Wells+Dictionary – aŭ telefonu al 0845 230 1887.